

สำนวนญี่ปุ่นที่ใช้บ่อยในชีวิตประจำวัน

Essential Japanese Idioms in Daily Life

日常生活で役立つ日本語の慣用句

สำนวนญี่ปุ่นที่ใช้บ่อย
ในชีวิตประจำวัน

Essential Japanese Idioms in Daily Life

日常生活で役立つ日本語の慣用句

นภสินธุ์ แผลงศร

สำนวนญี่ปุ่นที่ใช้อยู่ในชีวิตประจำวัน

Essential Japanese Idioms in Daily Life

日常生活で役立つ日本語の慣用句

กรุงเทพฯ : สาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น คณะมนุษยศาสตร์

มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

181 หน้า

ISBN (e-book) 978-616-626-513-2

จัดทำโดย: รองศาสตราจารย์นภสินธุ์ แผลงศร
อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น
หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาตะวันออก
คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
E-mail: plaengsorn.n@gmail.com

ออกแบบปก: นางสาวชญาณิชฐ์ แผลงศร

เผยแพร่ในรูปแบบ E-Book โดยศูนย์หนังสือแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ผ่านเว็บไซต์
www.chulabook.com แพลตฟอร์ม CU-eBook store และแพลตฟอร์ม CU-eLibrary

คำนำ

ภาษาเชื่อมโยงวัฒนธรรม สังคม และความคิดของมนุษย์เข้าด้วยกัน สำหรับผู้เรียนภาษาญี่ปุ่น สำนวนเป็นกุญแจสำคัญสู่จิตวิญญาณและวิถีชีวิตของคนญี่ปุ่น เพราะสำนวนไม่ได้เป็นเพียงเครื่องมือสื่อสารเท่านั้น หากยังสะท้อนปรัชญา ค่านิยม ความเชื่อ และประสบการณ์ชีวิตอย่างลึกซึ้ง

หนังสือเล่มนี้นำเสนอสำนวนญี่ปุ่นตามหัวข้อในชีวิตประจำวัน เริ่มจากสำนวนเกี่ยวกับครอบครัวและเพื่อนอันแสดงถึงความสัมพันธ์ที่แน่นแฟ้น ไปจนถึงสำนวนเกี่ยวกับการทำงานที่สื่อความอดทนและการร่วมแรงร่วมใจ นอกจากนี้ยังมีสำนวนเกี่ยวกับอาหาร อารมณ์ ธรรมชาติ การเดินทาง การเรียนรู้ สุขภาพ ความสัมพันธ์ ความรัก ตลอดจนความอดทนและการตัดสินใจ ซึ่งล้วนแสดงมุมมองต่อชีวิตของชาวญี่ปุ่นได้เป็นอย่างดี

การเรียนรู้สำนวนญี่ปุ่นไม่ใช่การท่องจำ แต่เป็นการฝึกคิด วิเคราะห์ และเข้าใจบริบทภาษา หนังสือเล่มนี้จึงไม่เพียงส่งเสริมการเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่น แต่ยังเป็นแนวทางสู่ความเข้าใจวัฒนธรรมและแนวคิดแบบญี่ปุ่นอย่างแท้จริง

หวังเป็นอย่างยิ่งว่าหนังสือเล่มนี้จะสร้างแรงบันดาลใจให้ค้นพบความงามและความลึกซึ้งของภาษาญี่ปุ่น พร้อมนำสำนวนไปใช้ในชีวิตประจำวันได้อย่างมีประสิทธิภาพ ขอเชิญทุกท่านเปิดใจ...เปิดหน้าหนังสือ...แล้วร่วมเดินทางสู่โลกแห่งสำนวนญี่ปุ่นที่อุดมด้วยความหมายและคุณค่า

สุดท้ายนี้ ผู้เขียนขอขอบคุณผู้สนับสนุนและผู้ให้ความช่วยเหลือทุกท่าน รวมทั้งผู้ทรงคุณวุฒิทั้ง 3 ท่าน ที่ให้กำลังใจ คำแนะนำ และข้อเสนอแนะอันมีค่า ทำให้งานเขียนครั้งนี้สำเร็จลุล่วงเป็นอย่างดี

นภสินธุ์ แผลงศร

はじめに

言語は、文化や社会、そして人の考えをつなぐものです。日本語を学ぶ方にとって、慣用句を理解することは、日本人の心やものの見方への**扉を開く**ことでもあります。なぜなら、慣用句は単なるコミュニケーションの道具ではなく、日本の社会に生きる人々の哲学や価値観、人生経験が**色濃く反映されている**からです。

本書では、読者の皆様が実際に使いこなせるよう、日常生活に関わるさまざまなトピックに沿って日本語の慣用句を**収録・整理しました**。家族や友人といった親しい関係を表す慣用句から、忍耐やチームワークを表す仕事に関わる慣用句まで、**幅広く扱っています**。さらに、食べ物、感情、自然、旅行、学び、健康、運命、愛、忍耐、決断といった、日本人の人生観が**色濃くにじむ**重要な側面に関する慣用句も収めています。

日本語の慣用句を学ぶことは、単に覚えるだけでなく、思考力を**養い**、言葉の文脈を分析し理解することでもあります。本書は、言語学習のお手伝いをするだけでなく、日本の文化や考え方を深く理解するための**道しるべ**も提供したいと考えています。

本書を通じて、読者の皆様が日本語の美しさと深みに気づかれ、さまざまな慣用句を日々の暮らしの中で活かしていただければ、これに勝る喜びはありません。どうぞ心を開いて、新たなページをめくり、意味と価値に満ちた日本語の慣用句の世界への旅を**お楽しみください**。

最後に、本書の執筆にあたり、励ましと助言、貴重なご提案をいただいた3名の専門家をはじめ、サポートしてくださった全ての方々に、心から感謝申し上げます。

著者

โครงสร้างและวิธีใช้หนังสือ

ข้อตกลงเบื้องต้น

สำนวนญี่ปุ่น (Japanese Idioms) เป็นกลุ่มคำหรือประโยคที่มีความหมายเฉพาะ นิยมใช้ในชีวิตประจำวัน หนังสือเล่มนี้รวบรวมสำนวนหลากหลายประเภท ได้แก่ สำนวนทั่วไป (慣用句-Kanyouku) สำนวนคันจิประสม 4 ตัวอักษร (四字熟語-Yojijukugo) สุภาษิต (諺-Kotowaza) และคำคม (格言-Kakugen) ซึ่งสะท้อนค่านิยม ความเชื่อ และวิถีชีวิตของชาวญี่ปุ่น

โครงสร้างหนังสือ

หนังสือเล่มนี้ประกอบด้วยเนื้อหา 4 ส่วน ได้แก่

1) บทนำ

สำรวจความสำคัญของสำนวนญี่ปุ่นในฐานะ “สะพานเชื่อมวัฒนธรรม” ที่ช่วยเปิดโลกทัศน์สู่จิตวิญญาณและวิถีชีวิตแบบญี่ปุ่น

2) 12 บทเรียนตามหัวข้อในชีวิตประจำวัน

เรียงลำดับจากความสัมพันธ์ใกล้ตัว คือ ครอบครัว เพื่อน การทำงาน สู่หัวข้อเฉพาะ ได้แก่ อาหาร อารมณ์ ธรรมชาติ การเดินทาง การเรียนรู้ สุขภาพ ความสัมพันธ์ ความรัก ตลอดจนความอดทนและการตัดสินใจ

3) แต่ละบท ประกอบด้วย

- ก. ความหมายและบริบทการใช้ พร้อมตัวอย่างประโยค
- ข. สรุปประเด็นสำคัญท้ายบท
- ค. แนวทางประยุกต์ใช้ในสถานการณ์จริง

4) บทส่งท้าย

วิเคราะห์ประโยชน์เชิงลึกของการเรียนรู้สำนวน ตั้งแต่การสื่อสาร ความก้าวหน้าในอาชีพ จนถึงการสร้างปฏิสัมพันธ์ข้ามวัฒนธรรม

วิธีใช้ให้เกิดประสิทธิภาพสูงสุด

1) เรียนรู้ทีละขั้น

- ก. เริ่มจากสำนวนในบทที่สอดคล้องกับความสนใจหรือความต้องการใช้งานจริง
- ข. ศึกษาความหมาย บริบท ตัวอย่างประโยคให้เข้าใจแก่นหลักก่อน

2) ฝึกวิเคราะห์บริบท

- ก. อ่าน “สรุป” เพื่อเชื่อมโยงสำนวนกับวัฒนธรรมและปรัชญาญี่ปุ่น
- ข. ตั้งคำถามว่าทำไมสำนวนนี้จึงสะท้อนค่านิยมของสังคม

3) ลงมือประยุกต์ใช้

- ก. นำแนวทางในหัวข้อ “วิธีการนำไปใช้ในชีวิตประจำวัน” มาประยุกต์สร้างบทสนทนา หรือเขียนข้อความ
- ข. ทดลองใช้ในสถานการณ์จำลอง เช่น การทำงาน การท่องเที่ยว การสื่อสารกับเพื่อนชาวญี่ปุ่น

หนังสือเล่มนี้ไม่ใช่คู่มือท่องจำ แต่เป็น “กุญแจไขประตู” สู่อารมณ์ วิเคราะห์ และซึมซับวัฒนธรรมญี่ปุ่นผ่านสำนวนภาษา

เปิดหน้าหนังสือวันนี้... เพื่อก้าวข้ามกำแพงภาษา และสัมผัสจิตวิญญาณญี่ปุ่นอย่างแท้จริง

สารบัญ

คำนำ

โครงสร้างและวิธีใช้หนังสือ..... ก

สารบัญ..... ค

บทนำ

 ความสำคัญของการเรียนรู้สำนวนญี่ปุ่น..... 1

บทที่ 1 สำนวนเกี่ยวกับครอบครัวและเพื่อน

 1.1 ความหมาย บริบทการใช้ ตัวอย่างประโยค..... 7

 1.2 สรุปสำนวนเกี่ยวกับครอบครัวและเพื่อน..... 18

 1.3 วิธีการนำไปประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวัน..... 19

บทที่ 2 สำนวนเกี่ยวกับการทำงาน

 2.1 ความหมาย บริบทการใช้ ตัวอย่างประโยค..... 21

 2.2 สรุปสำนวนเกี่ยวกับการทำงาน..... 32

 2.3 วิธีการนำไปประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวัน..... 33

บทที่ 3 สำนวนเกี่ยวกับอาหารและการรับประทานอาหาร

 3.1 ความหมาย บริบทการใช้ ตัวอย่างประโยค..... 35

 3.2 สรุปสำนวนเกี่ยวกับอาหารและการรับประทานอาหาร..... 46

 3.3 วิธีการนำไปประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวัน..... 47

บทที่ 4 สำนวนเกี่ยวกับอารมณ์และความรู้สึก

 4.1 ความหมาย บริบทการใช้ ตัวอย่างประโยค..... 49

 4.2 สรุปสำนวนเกี่ยวกับอารมณ์และความรู้สึก..... 60

 4.3 วิธีการนำไปประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวัน..... 60

บทที่ 5 สำนวนเกี่ยวกับธรรมชาติ

 5.1 ความหมาย บริบทการใช้ ตัวอย่างประโยค..... 63

 5.2 สรุปสำนวนเกี่ยวกับธรรมชาติ..... 74

5.3	วิธีการนำไปประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวัน.....	75
บทที่ 6	สำนวนเกี่ยวกับการเดินทาง	
6.1	ความหมาย บริบทการใช้ ตัวอย่างประโยค.....	77
6.2	สรุปสำนวนเกี่ยวกับการเดินทาง.....	88
6.3	วิธีการนำไปประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวัน.....	89
บทที่ 7	สำนวนเกี่ยวกับการเรียนรู้	
7.1	ความหมาย บริบทการใช้ ตัวอย่างประโยค.....	91
7.2	สรุปสำนวนเกี่ยวกับการเรียนรู้.....	102
7.3	วิธีการนำไปประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวัน.....	103
บทที่ 8	สำนวนเกี่ยวกับสุขภาพ	
8.1	ความหมาย บริบทการใช้ ตัวอย่างประโยค.....	105
8.2	สรุปสำนวนเกี่ยวกับสุขภาพ.....	116
8.3	วิธีการนำไปประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวัน.....	117
บทที่ 9	สำนวนเกี่ยวกับความสัมพันธ์และการยอมรับ	
9.1	ความหมาย บริบทการใช้ ตัวอย่างประโยค.....	119
9.2	สรุปสำนวนเกี่ยวกับความสัมพันธ์และการยอมรับ.....	130
9.3	วิธีการนำไปประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวัน.....	131
บทที่ 10	สำนวนเกี่ยวกับความรัก	
10.1	ความหมาย บริบทการใช้ ตัวอย่างประโยค.....	133
10.2	สรุปสำนวนเกี่ยวกับความรัก.....	144
10.3	วิธีการนำไปประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวัน.....	144
บทที่ 11	สำนวนเกี่ยวกับความอดทน	
11.1	ความหมาย บริบทการใช้ ตัวอย่างประโยค.....	147
11.2	สรุปสำนวนเกี่ยวกับความอดทน.....	158
11.3	วิธีการนำไปประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวัน.....	159
บทที่ 12	สำนวนเกี่ยวกับการตัดสินใจ	
12.1	ความหมาย บริบทการใช้ ตัวอย่างประโยค.....	161

12.2 สรุปสำนวนเกี่ยวกับการตัดสินใจ.....	172
12.3 วิธีการนำไปประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวัน.....	172
บทส่งท้าย	
ประโยชน์ของการเรียนสำนวนญี่ปุ่น.....	175
บรรณานุกรม.....	179
ดัชนี (Index).....	181
เกี่ยวกับผู้เขียน	

บทนำ

ความสำคัญของการเรียนรู้สำนวนญี่ปุ่น

สำนวนญี่ปุ่น หมายถึง กลุ่มคำหรือประโยคที่มีความหมายเฉพาะ มักไม่สามารถแปลตรงตัวได้ โดยสำนวนเหล่านี้เป็นตัวแทนถ่ายทอดวัฒนธรรม ประเพณี และแนวคิดของสังคมญี่ปุ่น เช่น คุณค่าของความอดทน การทำงานเป็นทีม และการยอมรับโชคชะตา ดังนั้น สำนวนจึงไม่เพียงเป็นเครื่องมือทางภาษา แต่ยังเป็นสะพานเชื่อมสู่ความเข้าใจวิถีชีวิตและโลกทัศน์ของชาวญี่ปุ่น

สำหรับผู้ศึกษาภาษาญี่ปุ่น การเรียนรู้สำนวนสำคัญอย่างยิ่ง ทั้งในการพัฒนาทักษะการสื่อสารให้มีประสิทธิภาพ และการซึมซับบริบททางวัฒนธรรมพร้อมอารมณ์แฝงในการสนทนาอย่างแม่นยำ ในบทนี้ จะนำเสนอความสำคัญของการเรียนรู้สำนวนญี่ปุ่นผ่านมุมมองหลากหลาย พร้อมเสนอแนวทางประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวัน

1. สำนวนช่วยเสริมทักษะการสื่อสาร

1.1 เพิ่มความคล่องแคล่วในการพูด

สำนวนญี่ปุ่นเป็นเครื่องมือที่ช่วยให้การสื่อสารมีความเป็นธรรมชาติและใกล้เคียงกับการใช้ภาษาในชีวิตจริง เพราะสำนวนเหล่านี้มักถูกใช้ในสถานการณ์ต่าง ๆ เช่น การสนทนากับเพื่อนร่วมงาน ครอบครัว หรือแม้แต่ในบริบททางธุรกิจ การเรียนรู้สำนวนที่เหมาะสมกับบริบท จะช่วยให้ผู้เรียนสามารถแสดงออกได้อย่างลื่นไหลและมีประสิทธิภาพ เช่น

猫の手も借りたい – "อยากยืมแม้กระทั่งมือของแมว" ใช้เมื่อต้องการความช่วยเหลือจากทุกคนในสถานการณ์ที่งานล้นมือ

急がば回れ – "หากรีบเร่งให้เลือกเส้นทางอ้อม" ใช้เพื่อแนะนำให้ทำสิ่งใดอย่างช้า ๆ แต่มั่นคง ดีกว่าเร่งรีบแต่เสี่ยงต่อความผิดพลาด

猿も木から落ちる – "ลิงยังตกจากต้นไม้ได้" ใช้เตือนใจหรือปลอบใจว่า ความผิดพลาดเป็นเรื่องธรรมดาที่เกิดขึ้นได้กับทุกคน

1.2 เข้าใจบริบทและความหมายที่ซ่อนอยู่

สำนวนญี่ปุ่นมักมีความหมายที่ลึกซึ้งและแฝงคติสอนใจไว้ภายใน หากไม่เข้าใจบริบทหรือเจตนาของสำนวน อาจนำไปสู่ความเข้าใจผิดได้ เช่น

笑う門には福来る – "เสียงหัวเราะนำโชค来มาให้" ใช้เพื่อเน้นความสำคัญของความคิดเชิงบวกและความสุข ที่สามารถดึงดูดสิ่งดี ๆ เข้ามาในชีวิต

出人頭地 – "ประสบความสำเร็จโดดเด่น" ใช้บรรยายถึงผู้ที่พยายามไต่เต้าจนได้รับตำแหน่งหรือสถานะที่สูงในอาชีพหรือสังคม

七転び八起き – "ล้มเจ็ดครั้ง ลุกแปดครั้ง" สื่อถึงความพยายามที่ไม่ยอมแพ้ แม้จะพบเจออุปสรรคซ้ำแล้วซ้ำเล่า ใช้เพื่อให้กำลังใจหรือชื่นชมผู้ที่ไม่ยอมแพ้ต่อความล้มเหลว โดยเน้นคุณค่าของการ “เริ่มใหม่” มากกว่า “ความสำเร็จในครั้งเดียว”

การเรียนรู้สำนวนเหล่านี้จึงช่วยให้เข้าใจความหมายที่แท้จริงของคำพูด รวมทั้งอารมณ์และเจตนาของผู้พูดได้อย่างละเอียดและแม่นยำ

2. สำนวนสะท้อนวัฒนธรรมและปรัชญา

2.1 วัฒนธรรมการทำงาน

ชาวญี่ปุ่นมีวัฒนธรรมการทำงานที่เน้นความอดทน ความรับผิดชอบ และการทำงานเป็นทีม สำนวนบางสำนวนสะท้อนค่านิยมดังกล่าวอย่างชัดเจน เช่น

我慢比べ – "การประลองความอดทน" ใช้เมื่อพูดถึงสถานการณ์ ที่ต้องทดสอบว่าใครจะสามารถอดทนได้นานกว่ากัน

一石二鳥 – "ทำอย่างเดียวแล้วเกิดผลสองอย่าง" ใช้เมื่อมุ่งหมายทำประโยชน์หลายประการจากภารกิจเดียว

一生懸命 – "การทุ่มเททำอย่างเต็มที่" ใช้เพื่อเน้นการทำงานอย่างจริงจังและตั้งใจสูงสุด เหมาะในบริบทที่ต้องการสร้างแรงบันดาลใจหรือยกย่องความพยายาม

2.2 แนวคิดเรื่องโชคชะตา

ชาวญี่ปุ่นมักมีทัศนคติเชิงปรัชญาในการยอมรับโชคชะตาและการเปลี่ยนแปลงที่ควบคุมไม่ได้ สำนวนเกี่ยวกับโชคและกรรมจึงมีอยู่มากมาย เช่น

運を天に任せる – "ปล่อยให้โชคชะตาเป็นตัวตัดสิน" ใช้เมื่อแสดงความยอมรับต่อสถานการณ์ที่อยู่เหนือการควบคุม

縁起が良い – "เป็นกลางดี" ใช้เมื่อเชื่อว่าเหตุการณ์หนึ่งนำมาซึ่งโชคกลางหรือความเป็นมงคล

塞翁が馬 – "โชคดีและโชคร้ายไม่แน่นอน" สื่อถึงสภาพแวดล้อมที่อาจเปลี่ยนแปลงได้ตลอดเวลา พร้อมสอนให้เราเผชิญกับการเปลี่ยนแปลงอย่างมีสติ เพราะสิ่งที่มีมองว่าดีหรือร้ายในวันนี้ อาจพลิกผันได้ในอนาคต

2.3 ความสัมพันธ์ระหว่างมนุษย์

ความสัมพันธ์ในสังคมญี่ปุ่นมีความละเอียดอ่อนและซับซ้อน สำนวนบางสำนวนสะท้อนถึงหลักสำคัญของการเคารพซึ่งกันและกัน การอยู่ร่วมกันอย่างสงบ และการช่วยเหลือเกื้อกูลกัน เช่น

和を以て貴しと為す – "ความสามัคคีคือสิ่งสำคัญ" ใช้เพื่อเน้นคุณค่าของการอยู่ร่วมกันอย่างสันติ

仲良くする – "มีความสัมพันธ์ที่ดี" ใช้เมื่อพูดถึงการรักษาความสัมพันธ์อย่างราบรื่น

情けは人の為ならず – "ความเมตตาอย่าอย่าไม่ไร้ผล" สื่อว่าการช่วยเหลือผู้อื่นไม่เพียงเป็นประโยชน์แก่ผู้รับ แต่ยังส่งผลดีกลับมาหาตนเองในที่สุด ใช้ในบริบทที่ต้องการส่งเสริมน้ำใจระหว่างสมาชิกในสังคม หรือเตือนใจให้เห็นคุณค่าของการทำความดีโดยไม่หวังสิ่งตอบแทนในทันที

3. สำนวนกับการพัฒนาทักษะการคิดเชิงวิเคราะห์

3.1 ฝึกการคิดนอกกรอบ

สำนวนญี่ปุ่นมักมีโครงสร้างและเนื้อหาที่ต้องการการตีความอย่างลึกซึ้ง การศึกษาสำนวนเหล่านี้ จึงช่วยเสริมสร้างทักษะการคิดเชิงวิเคราะห์ เช่น

井の中の蛙大海を知らず – “กบในบ่อไม่รู้ทะเล” ใช้เตือนให้เปิดใจรับสิ่งใหม่ ๆ

十人十色 – “สิบคน สิบสี” ใช้เมื่อต้องการเน้นถึงความหลากหลายของมุมมองหรือรสนิยม

異想天外 – “ความคิดแปลกแยกเหนือฟ้า” ใช้เพื่อกระตุ้นให้คิดนอกกรอบอย่างสร้างสรรค์

3.2 สร้างความเข้าใจเชิงเปรียบเทียบ

สำนวนญี่ปุ่นมักใช้การเปรียบเทียบในการอธิบายแนวคิดที่ซับซ้อน การเรียนรู้สำนวนจึงช่วยให้ผู้เรียนสามารถเชื่อมโยงแนวคิดต่าง ๆ ได้ง่ายขึ้น เช่น

猫に小判 – “ให้เหรียญทองแก่แมว” ใช้เมื่อพูดถึงการมอบสิ่งของที่ไร้ประโยชน์แก่ ผู้ที่ไม่เข้าใจคุณค่าของมัน

猿も木から落ちる – “ลิงก็ยั้งตกจากต้นไม้ได้” ใช้เมื่อต้องการบอกว่าแม้แต่ผู้เชี่ยวชาญหรือคนเก่งก็อาจทำผิดพลาดได้

対岸の火事 – “เพลิงไหม้ฝั่งตรงข้าม” ใช้เมื่อพูดถึงการมองปัญหาของผู้อื่นเป็นเรื่องไกลตัว โดยไม่ตระหนักว่าตนเองอาจเผชิญสถานการณ์เดียวกัน

4. การประยุกต์ใช้สำนวนในชีวิตประจำวัน

4.1 ในสถานที่ทำงาน

การใช้สำนวนในที่ทำงานสามารถสร้างบรรยากาศที่เป็นมิตร และกระตุ้นความคิดสร้างสรรค์ เช่น

チームワークは成功の鍵だ – “การทำงานเป็นทีมคือกุญแจสู่ความสำเร็จ”
ใช้เพื่อเน้นความสำคัญของความร่วมมือในทีม

無理は禁物 (Muri wa kinmono) – “การฝืนเป็นสิ่งต้องห้าม” ใช้เตือนไม่ให้
ผลักดันตนเองเกินขีดจำกัดของร่างกายและจิตใจ

石の上にも三年 – “นั่งบนหินสามปีก็อุ่นได้” สื่อถึงความอดทนและความ
พยายามอย่างต่อเนื่องที่จะนำไปสู่ความสำเร็จ ใช้เป็นแรงบันดาลใจให้ทีมไม่ละทิ้ง
เป้าหมาย แม้งานจะยากหรือต้องใช้เวลามากกว่าจะสำเร็จ

4.2 ในชีวิตส่วนตัว

สำนวนสามารถนำมาใช้ในชีวิตประจำวันเพื่อสร้างแรงบันดาลใจหรือแก้ไขปัญหา
ในเชิงสร้างสรรค์ เช่น

塵も積もれば山となる – “ฝุ่นเล็กๆ รวมกันก็เป็นภูเขาได้” ใช้สอนให้เห็น
คุณค่าของสิ่งเล็กน้อย และเตือนไม่ให้ละเลย เพราะอาจสะสมกลายเป็นปัญหาใหญ่ใน
ภายหลัง

良薬は口に苦し – “ยาดีมักขมปาก” สื่อถึงคำแนะนำหรือคำตักเตือนที่แม้จะ
ฟังดูไม่ไพเราะ แต่มักเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาตนเอง

七転び八起き – “ล้มเจ็ดครั้งลุกแปดครั้ง” สื่อถึงความไม่ยอมแพ้แม้จะพบกับ
ความล้มเหลวซ้ำ ๆ ใช้พูดเป็นกำลังใจในการลุกขึ้นสู้และเริ่มใหม่ทุกครั้งที่ผิดพลาด

4.3 ในวงการศึกษ

การสอนสำนวนให้กับผู้เรียนสามารถช่วยเสริมสร้างทักษะการคิดและการสื่อสาร
เช่น

学びて思わざれば則ち罔し – “เรียนรู้แต่ไม่ไตร่ตรองย่อมหลงทาง” ใช้เพื่อ
เน้นความสำคัญของการคิดทบทวนความรู้อย่างสม่ำเสมอ เพราะไม่ว่าจะเรียนรู้มาก
เพียงใด หากไม่คิดทบทวน ก็จะไม่เข้าใจสิ่งต่าง ๆ อย่างแท้จริง

継続は力なり – “ความต่อเนื่องคือพลัง” ใช้เพื่อแสดงให้เห็นว่าความพยายาม
อย่างต่อเนื่องแม้ในสิ่งเล็กน้อย ก็สามารถนำมาซึ่งผลลัพธ์ที่ยิ่งใหญ่

習うより慣れろ – “ฝึกฝนสำคัญกว่าการเรียนรู้(ทฤษฎี)” ใช้เพื่อเน้นความสำคัญของการลงมือปฏิบัติจริงมากกว่าการรับความรู้เชิงทฤษฎีอย่างเดียว โดยเฉพาะในบริบทที่ต้องการพัฒนาทักษะการแก้ปัญหาและการเรียนรู้จากการลงมือทำจริง

จะเห็นได้ว่า การรู้จักความหมายและบริบทของการใช้สำนวนญี่ปุ่นมีความสำคัญอย่างยิ่ง เพราะไม่เพียงแต่ช่วยเสริมสร้างทักษะการสื่อสารให้ดียิ่งขึ้นเท่านั้น แต่ยังเปิดโอกาสให้เข้าใจวัฒนธรรม ประเพณี และวิถีคิดของคนญี่ปุ่นได้อย่างลึกซึ้งอีกด้วย

การเรียนรู้ในลักษณะนี้ช่วยให้สามารถตีความความหมายที่แฝงอยู่ในบทสนทนาได้อย่างถูกต้อง รวมทั้งส่งเสริมการสร้างความสัมพันธ์กับผู้อื่นในสังคมอย่างมีความหมาย นอกจากนี้ การนำสำนวนมาประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวันยังช่วยพัฒนาทักษะการคิดวิเคราะห์ ตลอดจนทักษะการสื่อสารในบริบทการทำงานและการเรียนรู้อีกด้วย

หวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือเล่มนี้จะเป็นประโยชน์ในการพัฒนาการเรียนรู้สำนวนญี่ปุ่นของท่านอย่างมีประสิทธิภาพ! 😊

บทที่ 1

สำนวนเกี่ยวกับครอบครัวและเพื่อน

ครอบครัวและเพื่อน ถือเป็นรากฐานที่สำคัญยิ่งของชีวิตมนุษย์ ทั้งในยามที่เป็นกำลังใจให้กันเมื่อประสบความยากลำบาก และในยามที่ร่วมแบ่งปันความสุขในช่วงเวลาที่ดีงาม มีสำนวนมากมายที่สะท้อนคุณค่าความสัมพันธ์นี้ ซึ่งไม่เพียงแสดงถึงความผูกพันอันแน่นแฟ้นภายในครอบครัวหรือระหว่างมิตรเท่านั้น แต่ยังช่วยให้เข้าใจวัฒนธรรมญี่ปุ่นที่ให้คุณค่าต่อการเคารพและเอาใจใส่ซึ่งกันและกัน

ในบทนี้ จะได้เรียนรู้สำนวนที่เกี่ยวข้องกับครอบครัวและเพื่อน เพื่อเข้าใจแก่นความสัมพันธ์ในบริบทวัฒนธรรมญี่ปุ่น เสริมสร้างมุมมองต่อความสัมพันธ์ของตนเอง และปรับตัวได้อย่างเหมาะสมเมื่อเผชิญสถานการณ์ซับซ้อนในชีวิตประจำวัน พร้อมตัวอย่างประกอบสำหรับการนำไปปรับใช้จริง

1.1 ความหมาย บริบทการใช้ ตัวอย่างประโยค

1. 親の光は七光り (Oya no hikari wa nanahikari)

ความหมาย แสงแห่งบิดามารดาส่องถึงเจ็ดชั่วคน

บริบทการใช้ สื่อถึงอิทธิพลของครอบครัวที่อาจส่งผลต่อโอกาสและความสำเร็จในชีวิต
ของลูกหลาน

ตัวอย่างประโยค

1. 彼は親の光は七光りで良い仕事に就けた。

(เขาได้งานดี ๆ เพราะอิทธิพลจากครอบครัว)

2. 親の光は七光りという言葉を実感している。

(ฉันรู้สึกถึงความจริงของคำกล่าวที่ว่า แสงสว่างของพ่อแม่มีผลถึงเจ็ดชั่วคน)

3. 親の光は七光りに感謝しながら生きている。

(ฉันใช้ชีวิตด้วยความขอบคุณต่อบุญคุณของพ่อแม่)

2. 親しき仲にも礼儀あり (Shitashiki naka ni mo reigi ari)

ความหมาย แม้จะเป็นเพื่อนสนิทกัน ก็ควรปฏิบัติต่อกันด้วยความเคารพ

บริบทการใช้ เน้นย้ำถึงความสำคัญของความเคารพซึ่งกันและกัน แม้ในความสัมพันธ์ที่ใกล้ชิด

ตัวอย่างประโยค

1. 友達同士でも、親しき仲にも礼儀ありだ。

(แม้จะเป็นเพื่อนกัน ก็ควรเคารพซึ่งกันและกัน)

2. 親しき仲にも礼儀ありの精神を大切にしよう。

(ควรให้ความสำคัญกับจิตวิญญาณของการปฏิบัติต่อกันด้วยความเคารพ)

3. 親しき仲にも礼儀ありを忘れずに接する。

(อย่าลืม แม้เป็นเพื่อนสนิทก็ควรมีมารยาท เมื่อปฏิสัมพันธ์กับผู้อื่น)

3. 血は水よりも濃し (Chi wa mizu yori mo koshi)

ความหมาย ความผูกพันในครอบครัวมีความสำคัญเหนือสิ่งอื่นใด

บริบทการใช้ ใช้เพื่อเน้นย้ำถึงความสำคัญของสายสัมพันธ์ภายในครอบครัว และแสดงให้เห็นว่าเครือญาติเป็นที่พึ่งทางใจและความร่วมมือที่แน่นอยิ่งกว่าบุคคลภายนอก #เลือดย่อมข้นกว่าน้ำ

ตัวอย่างประโยค

1. 困った時は家族が助けてくれる。血は水よりも濃しだ。

(เวลาลำบาก ครอบครัวจะช่วยเหลือเรา เพราะเลือดย่อมข้นกว่าน้ำ)

2. 血は水よりも濃しという教えを忘れないようにしよう。

(อย่าลืมคำสอนที่ว่า เลือดย่อมข้นกว่าน้ำ)

3. 血は水よりも濃しの精神で家族を大切にしている。

(ฉันให้ความสำคัญกับครอบครัวด้วยจิตวิญญาณของเลือดย่อมข้นกว่าน้ำ)